

ОТЗЫВ

официального оппонента Е.Е. Матвеевой
о диссертации Ефимовой Анны Дмитриевны «Формирование,
становление и трансформация лингвокультурного концепта
«дендизм» в английской и русской лингвокультурах»,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-
историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертация Анны Дмитриевны Ефимовой представляет собой исследование, написанное в русле лингвокультурологии и направленное на сопоставительный анализ способов вербализации лингвокультурного концепта «дендизм» в английском и русском языке.

Структурно работа состоит из введения, трех глав, заключения и списков научной литературы, использованных научных словарей и электронных ресурсов, включающих 181 источник.

Во *введении* обосновывается актуальность исследования, определяется объект и предмет исследования, ставятся цели и задачи работы, описываются методы исследования, его практическая и теоретическая ценность, формулируются положения, выносимые на защиту, и приводятся данные об апробации.

Глава 1 *«Теоретико-методологические основы исследования»* посвящена ключевым понятиям лингвокультурологии: «концепт», «понятие», «концептосфера». Автор детально описывает историю становления понятия «концепт» с античных времен и по настоящее время за рубежом и в России. Нельзя не согласиться с А.Д. Ефимовой в том, что

концепт чаще всего выражается именно языковыми средствами, что означает, что любой концепт по сути можно считать лингвокультурным.

А.Д. Ефимова рассматривает становление понятия «концепт» в его современной трактовке на основе анализа его многочисленных дефиниций в различных областях знания и данных Национального корпуса русского языка, а также выявляет соотношение понятия «понятие» и «концепт» по десяти линиям сопоставления.

Особое внимание автор уделяет понятию «прецедентный феномен» как компоненту национальной концептосферы, которое тщательно описывается сквозь призму лингвокультурологии. Кроме того, изучаются имеющие ключевое значение для данного диссертационного исследования понятия «когнитивная деривация», «когнитивная адаптация», «когнитивная трансформация». В ходе исследования (параграф 1.6 диссертации) диссертант привлекает материалы художественной, критической, публицистической и научной литературы с целью анализа эволюции исследуемого концепта.

В главе 2 *«Историко-диахронический анализ семантической структуры концептов «денди» и «дендизм» в английской и в русской лингвокультурах»* автор не только рассматривает становление содержания данных концептов, но и описывает типы денди, выделяемые различными исследователями виды и уровни дендизма.

Далее А.Д. Ефимовой описывается становление концепта «денди» в английской лингвокультуре не только в XIX в., но и в Средние века и в античности, а также рассматриваются особенности функционирования лексемы «денди». При этом ключевой характеристикой данного концепта на основе анализа Британского национального корпуса, как отмечает диссертантка, является стиль в одежде и поведении.

Автор справедливо утверждает, что в русской лингвокультуре концепт «денди» имеет вторичную природу, инокультурность, основанную

на прецедентном феномене – тексте А.С. Пушкина «Евгений Онегин». Автор прослеживает эволюцию содержания данной лексемы с момента ее введения А.С. Пушкиным, через различные периоды века XX и по настоящее время: в русской картине мира данный концепт оказывается связанным с культурой, психологией и идеологией. При этом на первый план в содержании данного концепта в русской картине мира выходит стиль в одежде, элитарность и утонченность образа.

Глава 3 *«Лексико-семантическое поле концептов «денди» и «дендизм»* посвящена исследованию этимологии ядерной лексемы концепта «денди» в английском и русском языках, при этом отмечается размытость его происхождения и неразрывная связь с утонченностью манер, поведения и костюма. Как отмечает автор, коннотация данной лексемы менялась с течением времени от положительной до резко отрицательной.

А.Д. Ефимова проводит тщательный анализ лексем, входящих в исследуемый концепт, на материале словарей XIX и XX веков, а также современных лексикографических источников. Проанализировав этимологические характеристики ядерной лексемы «денди» в русском языке, диссертантка приходит к интересным выводам относительно различного наполнения синонимичных рядов в зависимости от исторического периода развития российского общества.

Следует обратить внимание на то, что, автор последовательно придерживается одного и того же алгоритма анализа: 1) анализ репрезентантов концепта «денди» и их значений в английской / русской лингвокультуре на материале лексикографических источников; 2) анализ содержания и языкового выражения концептов «денди» и «дендизм» в английской / русской лингвокультуре на материале Британского национального корпуса / Национального корпуса русского языка; 3) анализ содержания и языкового выражения концептов «денди» и «дендизм» в

английской / русской лингвокультуре на основе данных, полученных в результате направленного ассоциативного эксперимента.

В *заключении* сформулированы основные выводы и представлены результаты проведенного исследования.

Актуальность исследования Анны Дмитриевны Ефимовой не вызывает сомнений, прежде всего, в связи с тем, что в современном мире наблюдаются процессы глобализации, обуславливающие взаимопроникновение культур, которое невозможно без тщательного анализа культуuroобразующих концептов и способов их выражения в языке. Более того, исследование концептосферы «дендизм» в английской и русской картине мира представляется актуальным, поскольку данное понятие играло ключевую роль в языковой картине мира в Великобритании и России XIX в., а на современном этапе наблюдается возрождение интереса к данному понятию.

Считаю, что диссертационное исследование А.Д. Ефимовой обладает высокой степенью **научной новизны**, поскольку в данной работе впервые проводится тщательный анализ лингвокультурного концепта «дендизм» и способов его вербализации в сопоставительном аспекте. Более того, применение диахронического метода и методов корпусной лингвистики позволили автору прийти к важным выводам относительно эволюции содержания исследуемого концепта и его наполнения лексическими единицами.

Достоверность полученных результатов обеспечивается тем фактом, что анализу подвергаются не только словарные статьи, посвященные лексемам, которые входят в родовой концепт «дендизм» в английском и русском языках, в том числе методом градуального шкалирования, но и языковые массивы данных Британского национального корпуса и Национального корпуса русского языка, которые позволяют определить частотность употребления тех или иных

репрезентантов концепта и выявить его лингвокультурологические особенности. **Достоверность** результатов проведенного исследования обуславливается еще и тем, что исследуемый лингвокультурологический концепт «дендизм» исследуется не только в рамках анализа корпуса текстов и материалов, размещенных на сайте “Gentleman’s Gazette”, но и лингвистического ассоциативного эксперимента, проведенного среди носителей английского и русского языков.

Исследование динамики фиксации лексем, входящих в ядро концепта «дендизм» в русском языке, позволяет диссертантке выявить употребительные и устаревшие лексемы. Тем не менее, видится возможным дополнение текста диссертации (стр. 134) диаграммой-графиком, наглядно отображающим частотность и употребительность тех или иных лексических единиц, принадлежащих данному концепту.

Поскольку теоретическая база представленного диссертационного исследования включает ключевые работы в области когнитивной и прецедентной лингвистики, антрополингвистики, приведенные теоретические выкладки и положения можно считать **обоснованными**. Ознакомление с текстами диссертации и автореферата позволяет утверждать, что положения, выносимые на защиту, полностью соответствуют поставленным целям и задачам.

Диссертацию, представленную на отзыв, можно считать **теоретически значимой** в силу ряда причин: во-первых, уточняются и значительно расширяются существующие в современной лингвистике представления о понятиях «лингвокультурный концепт», «прецедентность»; во-вторых, определяются принципы описания трансформации лингвокультурного концепта из одной культуры в другую; в-третьих, на основе анализа словарных дефиниций и данных Национального корпуса русского языка отмечается детерминологизация специальной лексической единицы «концепт».

Практическая значимость данной работы заключается в том, что результаты проведенного сопоставительного исследования лексем, вербализующих концепт «дендизм» в английском и русском языках, могут найти применение в рамках курсов по лингвокультурологии, лексикологии английского и русского языков, теории и практике межкультурной коммуникации, теории и практике перевода, когнитивной лингвистике, а также при написании курсовых и выпускных квалификационных работ.

Текст **авторезферата** полностью отражает основные теоретические выводы и результаты практического исследования, представленные в диссертации.

Содержание 17 статей, указанных в авторезферате, общим объемом 6,5 п.л., 4 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК РФ, отражают основные положения и результаты проведенного исследования.

Работа написана логично, стиль и оформление работы не вызывают замечаний. Однако по прочтении работы возникает следующий вопрос:

Почему при анализе этимологических характеристик лексем, входящих в концепт «денди», в частности его ядра 'dandy' (стр. 85 диссертации), не применялся словарь *Oxford English Dictionary*, предоставляющий исчерпывающую информацию о происхождении лексемы и времени ее фиксации в различных значениях?

Данное исследование, тем не менее, не лишено недостатков. Среди замечаний необходимо указать на следующие:

1. Утверждение автора о том, что «Понятие *джентльмен* начало формироваться в XII веке, а понятие «щеголь, франт» в XVI, следовательно, данные понятия значимы в английской лингвокультуре» (стр. 102 диссертации) кажется не совсем обоснованным и требует уточнения, поскольку время формирования понятия не связано напрямую с его значимостью в данной культуре.

2. При анализе конкретных примеров использования лексем, вербализующих концепт «денди» в русском языке, в Национальном корпусе русского языка (стр. 128 и далее) видится необходимым указывать ссылку не только на корпус текстов, но и на конкретный текст, что позволило бы повысить точность результатов исследования и обеспечить их большую валидность.

3. В некоторых случаях перевод англоязычных словосочетаний и предложений не является полностью корректным: например, выражение “*connoisseur of aristocrats*” (*знакомый аристократов*) (стр. 124 диссертации) лучше, как мне кажется, перевести как «ценитель, тонкий знаток аристократии»; более корректным переводом предложения «“I don’t mean an esthetic standard from everyone” (*Я не имею в виду, что каждый должен следовать эстетическому стандарту*)» (стр. 146 диссертации) видится «Я не требую, чтобы каждый соответствовал данному эстетическому эталону».

Высказанные замечания, тем не менее, носят рекомендательный характер и не снижают высокой положительной оценки работы.

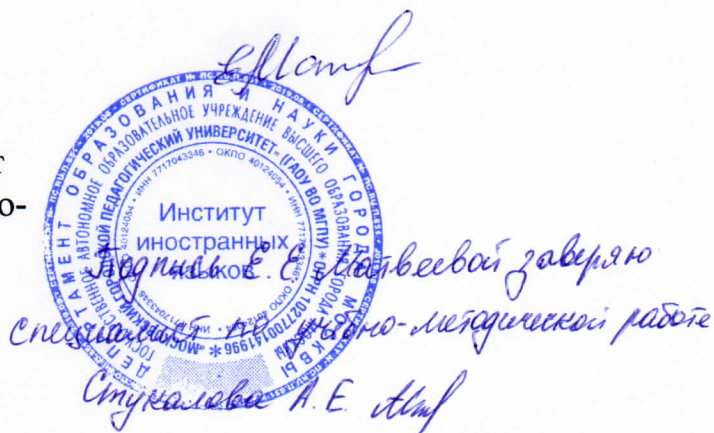
На основании вышеизложенного считаю, что диссертация Анны Дмитриевны Ефимовой «Формирование, становление и трансформация лингвокультурного концепта «дендизм» в английской и в русской лингвокультурах» представляет собой самостоятельную завершённую научно-квалификационную работу, которая решает задачу проведения сопоставительного исследования содержания и структуры анализируемых концептов в двух лингвокультурах через языковую репрезентацию в диахроническом аспекте и которая соответствует всем критериям, установленным положением ВАК РФ «О порядке присуждения научным и научно-педагогическим работникам ученых степеней и присвоения научным работникам ученых званий» (утвержденным постановлением Правительства РФ № 842 от 24 сентября 2013 г.), а именно п. 9, 10, 11, 13,

14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», а ее автор – Анна Дмитриевна Ефимова – заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

16.03.2020 г.

Официальный оппонент:

Евгения Евгеньевна Матвеева
кандидат филологических наук, доцент
(специальность 10.02.20 – сравнительно-
историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание)
доцент кафедры АМК ИИЯ
ГАОУ ВО города Москвы
«Московский городской
педагогический университет».
129226, г. Москва,
2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4;
тел.: +7 (495) 607-19-82;
e-mail: MatveevaEE@mgpu.ru



Матвеевой заверяю
специально по научно-методической работе
Ступаева А.Е.

Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО г. Москвы «МГПУ»), 129226, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4. Телефон: +7 (499) 181-24-62, +7 (495) 607-19-82. Адрес в сети Интернет: <https://www.mgpu.ru/>